

Gálatas

San Pablone An Pinkih Para

San Pablone Galacia sura uztuza panarit, uspa Diosta nijkulanapa, Dios izmuruz namanapa. Minminkas Dios iztukin nappamanazi, uspa wat kal kiamtu akwa. Judío kamtamturuz wan awaruza Jesústa nijkulanapa kurunnarakas, uspane “circuncisión señalkas kiarawa” ininñara, Dios usparuza watsat milnanapa. Pablo sun suwara imtuasmin, usne tinta kal kit kit usparuza Dios pit kainanara, maizanapa, Diosta kaiyanapa. Kwiztane mamaz kwail kamtamtuzne pawara iat kit Pablo kaizta aizpa maizshininñara, mamaz pit mianapa. Pablone sun kwail kamtamtuz aliz kulat kit “nane Dios wat inintamika ish” kiznara.

Pablone Galacia pipulura Diosta nijkultaruza kurunnamtu, mamasa Diosta kaiyanapa, Diosta nijkulamtu chihkaamanpa. An ñancha pit kaiztuasmin (1.1-10), Pablone usparuza “Dios nawa nat kit paiña inintamika nam kit uruza ininñara” kaiznara, Dios watsal pit usparuza kamtanapa. Diosne ussa Judío chi awaruza ininnara, Dios usparuza watsat milnanapa (1.11–2.21). Suasne usne Dios usparuza kiwainnashimtu kamtanara, Jesucristora nijkulanapa. Mamaz watcha pit wa chi kiznara (3.1–4.31).

Suasne Pablone Galacia suwara Diosta pianturuza akwanamtu, mama Cristora nil nijkulanapa, kain pit kamtamtuz inintu aizpa miamanpa. Moisés ininta aizpa kiamanpa kizarakas, Pablone usparuza Cristora nijkulanapa

kurunnamtu. Suasne uspane wantuza pashinat kit Dios kaizta aizpa kianazi (5.1–6.10). Pablone paiña chihtíkasa sun pit pamtu: “Sun circuncisión señal sarit aizpa, palichi; kainsih. Diosne Jesucristora piankamтуруza sapnat kit masas awakanain namninnanazi” (6.15).

Kakishapu

¹ Nane Pablo mun ish. Jesucristokas Taitta Dioskas nawa nat kit paiña inintamika namninta. Awaruzne nawa inintamika namninarachi. Sun Taitta Diosne Jesucristo irittas kakulninta. ² Nane, uruza, Galacia sura uzturuza, Cristora piantuza, an pinkih panat kit ininnamtus. Nakasa apas Cristora pianturuzkas uruza “kakishapu” kiznamtus. ³ Nane au Taitta Diostakas au Anpat Jesucristorakas paikumtus, uruza wat kiwainanapa, u kalpains uzanapa. ⁴ Jesucristone usmin inapa chihkarit, au kwail kiarit akwa. Usne aumiza watsat milnanara, an sukin kwail kintuzkana kwail kiamanapa. Au Taitta Diosne us kishit aizpa kirit. ⁵ Us au akwa akkwan kirit akwa, “Dios kwisha wari” pailta payukima kaizchain. Na kaizta aizpa watcha i.

Mamaz watsal pit wa chi

⁶ Nane u kiarit aizpa nijkulsachish, u nijkularit aizpa azain mainñarit akwa, mamaz tuntu pit mianapa. Cristo uruza pashinamtu akwa, Diosne uruza akwanara, paiña watsal pit mianapa, uruza kiwainanapa. ⁷ Diosne paiña watsal pit mij, awaruza kwailtas tainak kit watsat milnanapa. Mamaz watsal pit wa chi. Mamaztuzne sun pit maizashit kit uruza azappamtu, u Cristo

watsal pit miamanpa, mamaz tuntu uzanapa. ⁸ Aune an ñancha u uzkin íat kit Dios watsal pit uruza kainaramakpas. Minpazha auruztas mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, chiyuras ángel mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, nane Diosta paikwanash, Dios suntuza ilanapa. Na mamaz tuntu pit uruza kamtanamtune, Dios nawa aishka iltinazi. ⁹ Sun pit uruza an ñamin kainanarakas, nane mamasa sun pitmin kainananash. Mamaz awa nakanain kamtamtukine, mamaz tuntu pit uruza kainammtune, nane Diosta paikwanash, Dios usparuza ilanapa.

¹⁰ Watcha. Nane awaruza sainamtuchish, nawa wat minñanapa. Diostain saimtus, nawa wat minapa. Awa pashimtu aizpa kimtumikane Cristowa kiwainmumika namsachi. Katmizna nane Cristowa kiwainmumika namtit ish, us pashit aizpa kin.

Pablone Dios ñintamika i

¹¹ Diosta piantuz, mirain, na uruza kaiznamtu aizpa piankamanapa, Dios uruza watsarit milnanapa. Awane na sun watsal pit uruza kainammtu aizpa nawa chihkatchi. ¹² Nane mamaz awa kainammtu aizpa mirachish. Minminkas sun watsal pit nawa kamtarachi. Jesucristoin sun watsal pit nawa kamtat kit piankamninta, uruza kamtananapa.

¹³ Na Cristora piankamtachasmin, une na Judío awakanain uztau pianmai. Ñamin nane Judío awa Diosta ñijkultakana charau. Nane pailta payu wan Cristora pianturuza tinta naizninnat kit Cristora piantuza pailninnashiras. ¹⁴ Nane au Judío awa kwal Diosta wakpuj wainñarakanain

uztau. Nakasa kawintaruzne nakin au Judío awa kwal Diosta wakpuj wainñarakanain an wewazha uzara. Nane au ñamin Judío ilaparuz aumiza kainat aizpa wat mit kit wan aumiza kamtat aizpa kirau. Nane mamaztuzkin an akkwan kirau. ¹⁵ Na kawirachasmin, Diosne nawa nara, Diosta piankamnapa. Dios nawa akwara, us nawa pashit akwa. ¹⁶ Sun wat payura Diosne nawa paiña Painkulta piankamninta, na Judío awachiruz Dios watsal pit kamtananapa. Suasne Dios nawa maiztawane, sun payura nane mamaz awaruz Cristowakas Diospawa mimana it chi ish. ¹⁷ Nakas Jerusalén pipulura itchi ish, an ñancha Cristowa inintaruz kwinta kin. Uspane nakin an ñancha Cristowa inintaruz namara. Jerusalén pipulura nurachi akwa, nane Arabia sura pintirau. Kwiztane Damasco pipulura mamasa kailtau.

¹⁸ Kutña año pailtawane, nane Jerusalén pipulura nurau, Pedrora izna. Nane Pedrokasa quince payukima nukkultau. ¹⁹ Ta nukkultuasmin, Santiagora, au Anpatpa aimpishsta, iztakas, nane mamaz Cristowa inintaruz iznarachish. ²⁰ Na uruz pamtu aizpa watcha i. Diosne na uruza pirail kaiztuchish pian.

²¹ Jerusalén pipulukis puztawane, kwiztane nane Siria surakas Cilicia surakas pintau. ²² Na mamaz akkwan sura pintu akwa, Judea sura uzturuzne, Cristora piantuzne, nawa masainkas izarachimai. ²³ Uspane awa na akwa kaizara aizpa miarit. Sunkana ka kizara: “Aumiza naiznintamikane sun Dios watsal pit awaruz kainanamtu, Jesucristora nijkulanapa. Ñamin usne sun Cristo piantuza pailninnashira,” kizara.

24 Dios nawa maizta akwa, uspane “Dios kwisha wari” kaizara.

2

Mamaz Dios inintaruzne Pablora sappamtu

¹ Kwiztane, catorce año paitawane, nane mamasa Jerusalén pipulura nurau. Na imtuasmin, nane Bernabérakas Titorakas milnarau. ² Jerusalén pipulura nurau, Dios nawa inpa piankamninta akwa, Diosta piantuzkasa, Cristora nijkulturuzpa mikwakasa kwinta kin. Nakas Jerusalén pipulura Cristowa inintaruzkas paimpa wanmaktamakpas. Suane nane na Judío awachiruzza kamtanarít aizpa usparuzza kainnanarau. Nane Dios watsal pitmin usparuzza kainanamtu aizpa kiznarau. Nane uspakasa sun pit kainana wanmaktau, na kal kimtu aizpa kamanpa. ³ Titone, nakasa amtumikane, Griego awa azi. Sun Cristo inintaruzne ussa paiña ña titnapa, circuncisión kinpa, ininarachi. ⁴ Mamaz kwail kamtamtuzne sun kinpa ininñara. Mazantuz kwail kamtuzuzne au Cristora piantuzkasa puñain kulat kit wanmakkara, Titora circuncisión kinpa pashiara akwa. Puñain aukin akane, uspane au kiamtu aizpa izshiara, au kwail kiarít kizanapa, Moisés ininta aizpa kiarachi akwa. Jesucristone aumiza chihtnarít, Moisés inintu aizpa kiamanpa. Sun kwail kamtamtuzne aumiza Moisés kanpamtuza namninnashimtu, us inintu aizpa kianapa. ⁵ Aune uspa ininta aizpa mizurainkas mishitchimakpas, pailta payukima Dios watsal pit uruza wat kiwainnanapa, u watcha nijkulamiznapa.

⁶ Sun mikwaruzne, sun Dios pit kamtamturuzne, nawa kurunnarachi, na kamtamtu aizpa maiznapa. Uspane nakin an katsa chi mai. Nakas uspakas Dios inintaruz makpas. Aune Dios iz-takin kawarain makpas. ⁷ Uspane nawa mamaz pit kainanapa kurunnarachi. Uspane Dios nawa narit pian mai, Judío chi awaruza Dios watsal pit kamtananapa, Dios usparuza watsat milnanapa. Sunkana Pedrokas paiña kal sapta, Judío awaruza Dios watsal pit kamtananapa. ⁸ Sunkana Diosmin Pedrora nat kit Judío awaruza Dios watsal pit kainana ininta. Sun Diosmin nawa nat kit Judío awachiruzza Dios watsal pit kainana ininta.

⁹ Santiagokas Pedrokas Juankas Jerusalén Igle-siakin katsa mikwaruz mazi. Dios nawa wat kiwaintit akwa, uspane nawakas Bernabérakas sappat kit au chihti kanat kit sulmin kal kin namara. Au Judío chi awaruza Dios watsal pit kamtanamtuasmin, uspane Judío awaruza kam-tanashina. ¹⁰ Uspane aumiza akwanara, Judea sura puizaruza kiwainanapa. Uspa sun akwanamtukas, nane me puizaruza kiwainshimtu-azi.

Pablone Antioquía pipulukin Pedrora pilchamtu

¹¹ An ñamin minpazha mikwaruzne Antioquía pipulura wanmakkarit. Na Antioquía pipulura piannatpane, Pedrokas sun pipulura pianara. Nane paiña matsih izawara pilcharau, Pedro awa iztakin kwail kit akwa. ¹² Santiagowa izmuruz piannarachasmin, Pedrone, Judío awa mikwane, Judío awachiruzkasa kummamin. Santiagone paiña izmuruza Jerusalén pipuluras ininnara.

Sun ininturuz pianatpane, Pedrone Judío chi awaruzkis paimpa nukkulta, uspakasa kumanpa. Usne Judío awaruza Jerusalén pipulukis aattuza ishkwannarít. Sun Judío awaruzne wan Moisés ininnamtu aizpa kiashimtu, Dios usparuza watsat mĩnanapa. Impara imparain Pedrone sun Judío awa chiruza chihkanara, uskasa kumanpa. ¹³ Suasne sun Antioquía pipuluras Judío awaruzne, Cristora nijkultuzne, Pedrokana kiat kit Judío awachiruza, circuncisión kitchiruza chihkanamizta. Bernabékas Pedro kirít aizpa kishira. Uspane salaam kit uspa nijkulara aizpa wat kiarachi. ¹⁴ Sun Cristora piantuz Dios watsal pit miarítkas, uspane Dios watcha kaizta aizpa maizat kit nilchi uzara. Uspa nil chi uzara akwa, watsal pit kiamtuchi akwa, nane wan awa iztakin Pedrora ka kaiztau: “Pedro nawa mizha. Nune Judío awa i. Apa uztuasmin, nune au Judío awa ilaparuz ininta aizpa kimtuchi. Judío awachiruzkana uztu akwa, nune Judío awakana uzsachi. Judío awachiruza chihkanamtu akwa, nune usparuza Judío awakana uzanapa kamtanamtu. Sunkana kimun,” kizta.

Diosne Judío awaruzakas Judío chi awaruzakas watsat mĩnanazi

¹⁵ Judío awa, mizha. Au paasne Judío awakanain kawirawas. Aune Moisés Judío awaruza ininta aizpa izwailtawas. Aune Judío awachikana kwail kitchiwailwas. ¹⁶ Aune Dios awaruza maiznamtu pianwailwas. Diosne awa kwail kiarít aizpa wat kulninnamtu, paiña iztakin wat uzanapa. Moisés Judío awaruza us

kaizta aizpa ininnarakas, Diosne Moisés kaizta aizpa mĩmturuza uspa kwail kiarĩt aizpa wat kulmanazi. Diosne Jesucristora nijkultuzain uspa kwail kiarĩt aizpa wat kulninnanazi. Au paasne Jesucristora nijkultawailwas, Dios au kwail kiarĩt aizpa wat kulnanapa, Dios iztakin wat uzanapa. Judío awa Moisés kaizta aizpa mĩamtukas, Diosne uspa kwail kiarĩt aizpa wat kulmanazi. Diosne mizurainkas Moisés kaizta aizpa mĩmturuza sapnamanazi, usparuza Dios iztakin nil namnanapa.

¹⁷ Au paas Judío awane Cristora nijkultawailwas, Dios au kwail kiarĩt aizpa wat kulnanapa, paiña iztakin wat uzanapa. Awaruzne au paas kwail kimtuwailwas kizamtu, au Moisés kaizta aizpa mĩamtuchi akwa. Cristone aumiza kwail kininmanazi. Cristo aumiza kamtarĩt aizpa mĩmturuzne kwail kiamanazi, Moisés kaizta aizpa mĩamtuchikas. ¹⁸ Nane Moisés kaizta aizpa kin kailmanash, ap kwail wat kulnapa akwa. Moisés kaizta aizpa kin kailturuzne Cristo kamtamtu aizpa mĩamtuchi. Nane sunkana kimanash. ¹⁹ Ñamin nane Moisés ininta aizpa kirau. Na wan inim mĩrakas, Diosne ap kwail kirit aizpa wat kultachi, us iztakin wat uznapa. Moisés kaizta aizpa mĩmtuchi akwa, nane Dios nawa kaiztu aizpa mĩshimtus, Dios akwa uznapa. Cristo na akwa irĩt akwa, nane Dios pashimtu aizpa kishimtus. Jesucristo nawa kuruntuasmin, usne nawa kiwaintu, uskasa chanpa, kwail kimanpa. ²⁰ Usne makima nawa inintu, us pashit aizpa kinpa. An sura uztuasmin, nane Dios painkulta nijkultus, us nawa wat uznintu akwa. Usne

nawa pashit kit na akwa irit. ²¹ Dios nawa kiwaintu akwa, nane ussa kwaintuchish. Diosne mizurainkas Moisés ininta aizpa mĩmturuza nil namninnamanazi. Dios Moisés ininta aizpa kitmikasha nil namtaratne, suasne Cristone kainmin irit.

3

Diosne nijkulturuza watsat milnanazi

¹ Gálatas sura uztuz, mizhain. Une nilchi minñamtu. ¿Min tañumika uruza mamaz kain pit kainanamtu, u Dios watsal pit miamanpa? Nane u uzkin Jesucristo kurishta patpian kit piantarit kainanarau. ¿Us akwa kirit aizpa mainñamtumakkiwas? ² Une na kaizta aizpa mamasa mintain. Dios watsal pit miarawane, une u miarit aizpa nijkulat kit Dios Sinam Izpulta sappara. Moisés ininta aizpa kinturuzne Dios Sinam Izpulta sappamanazi. ³ Une nilchi minñamtu. Dios Sinam Izpul uruza maiznara akwa, une nil uzat kit Dios kaizta aizpa kiashina. Mane une Dios kaizta aizpa kwaiyarittuzkanain uzamtu. Une u miwarain iashimtu, u kiashimtu aizpa kianapa. ⁴ Cristora nijkularasmin, une naizat kit akkwan piankamarit. ¿Une u piankamarit aizpa wan maintĩmtumakkiwas? U chinkas mainñarakine, waranazi. ⁵ Mane ma pitchin uruza kainanamtus. Diosne paiña Sinam Izpulta uruza kiwainnapa ininnara, u uztukin akkwan iztasparit kal kianpa. Usne u akwa sunkana kirit, u Dios watsal pit nijkulamtu akwa. Usne u akwa sunkana kitchi, u Moisés ininta aizpa miamtu akwa.

⁶ Sunkana Dios pitta ka parit: “Abraham Dios kaizta aizpa nijkulta akwa, Diosne ussa sap kit paiña kwait kirit aizpa kanin kit nil namninta.”[☆] ⁷ Katmizna na kaiztu aizpa piankamtain. Diosta nijkulturuzne Abraham uztakana uzanazi. Diosne ussa nijkulturuza sapnanazi, Abrahampa kwalkana namninnanapa. ⁸ Namin Diosne sunkana minta: “Nane Judío awachiruz, na kaizta aizpa nijkulturuza sapnat kit uspa kwait kiarit aizpa kaninnanash, ap iztakin nil uzanapa.” Suasne Diosne namin Abrahamta pinkih ka panin kit Abrahamta kaizta: “Nu nawa nijkulta akwa, nane wan awaruz nu nijkultukana kiwainananash,”[☆] kizta. ⁹ Abraham Diosta nijkulta akwa, Diosne ussa wat kiwainta. Sunkanane Diosne wan Diosta nijkulturuza wat kiwainnanazi.

¹⁰ Mane Moisés ininta aizpa kishimturuzne Dios pashit aizpa kiamanazi. Moisés inintu aizpa mimituruzne naizarinazi, Dios usparuz sapnamtuchi akwa. Sunkana Dios pitta ka parit: “Diosne us inintu aizpa mishimtuchiruz ilnanazi, uspa sun wan ininta aizpa kiasachi akwa.”[☆] ¹¹ Diosne Moisés ininta aizpa mimituruza sapnamanazi, uspa kwait kiarit aizpa karitchi akwa. Sunkana pianmakpas, Dios pitta ka kaiz kit pinkihta parit akwa: “Diosta nijkultumikane Dios iztakin nil uznazi, Dios paiña kwait kirit aizpa kannintit akwa.”[☆] ¹² Chiwazha awa Moisés ininta aizpa kintukas, Diosne ussa saptuchi, Dios iztakin ussa nil namnana. Chiwazha awa Diosta nijkultakane,

[☆] **3:6** Gn 15.6 [☆] **3:8** Gn 12.3 [☆] **3:10** Dt 27.26 [☆] **3:11** Hab 2.4

Diosne ussa sap kit Dios iztakin nil namnintu. Dios pínkihta ka parit: “Moisés ininta aizpa mĩmtumikane wan chiwal ininta aizpa kitpa.”✠

¹³ Aune Moisés ininta aizpa kimtuchiruzkana naizamanazi, Cristo au akwa irit akwa. Diosne aumiza kwailtas ukkat kit aumiza ilnamanazi. Dios pínkihta ka parit: “Awane wan kurishta pat pianturuza ilninnanazi, uspa kwail kiarit akwa.”✠ ¹⁴ Cristo Jesús au akwa ka kirit akwa, Diosne aumiza sapnat kit au kwail kiarit aizpa wat paninnarit. Sunkana Dios Abrahamta wat kirit akwa, usne wan Judío awachiruzza sunkana kishinanazi. Suasne aune, Cristora nijkulturuzne, Sinam Izpulta, paiña kin namtamikasha, sapshinamakpas.

Moisés ininta aizpakas Dios kin namtĩt aizpakas

¹⁵ U Cristora piantuz, mizha. Nane awa mintu aizpa uruza kainananash, u mianapa. ¡Na kaiznara aizpa kamtain! Maza awa mamazta kin namkane, kin namtamikane ussa pínkih parit aizpa mĩltu, sun piánkamnapa. Uspa mun pínkihta parawane, uspa paas sun pínkihkin parit aizpa maizsachi. Sun pínkih sarit aizpa pailsachi.

¹⁶ Mane sun piánkamtain. Diosne maza pitmin Abrahamtakas paiña painkultuzakas kaiz kit kin namnara. Abrahamkasa paramtuasmin, Diosne akkwan kwaltuza, akkwan awaruza, sun pit kin namnarachi. Pínkihta ka paritchi: “Paiña kwaltuza.”✠ Us sun pit paramtuasmin, Diosne amtumikawa paara; Cristowa paara. ¹⁷ Mamasa mizha. An ñancha Diosne an pit Abrahamta kin

✠ 3:12 Lv 18.5 ✠ 3:13 Dt 21.23 ✠ 3:16 Gn 12.7

nam kit “na kin namtít aizpa kinash” kizta. Cuatro cientos treinta años pailtawane, Moisésne Dios ininta aizpa pinkihta para. Moisés Dios ininta aizpa pinkihta parakas, Diosne us Abrahamta kin namtít aizpa maizmanazi. Dios kin namtít aizpa nukkunazi.

¹⁸ Minpazha “Moisés ininta aizpa kitpamakpas” minñamtune, uspane Dios kin namtít aizpa mizurainkas sappamanazi. Dios awaruza kiwainanapa kin namtít akwa, usne usparuza sappat kit watsat milnnazi. Diosne Abrahamta kin namtít aizpa kishira. Usne ussa maiz kit nil awakana namninta.

¹⁹ ¿Chikishma sun ininta aizpa pazi? Ángeltuzne sun ininmu sappat kit Moiséssta sunmin kwakkara, awaruza parananapa, awa uspa kwail kiamtu aizpa piankamanapa. Diosne awaruza sun ininmu kianapa ininnara, Abrahampa kin namtít pashpa kawiranakima. Sun kin namtít pashpane Cristo azi. Us Abrahampa pashpa akwa Diosne awaruza kiwainnana namta, usparuza wat kinanapa. ²⁰ Dios paiña ininta aizpa parakane, Diosne Abrahamta parara, Judío awakasa kwinta kinanapa. Ñamin Dios Abrahamta paiña pit kin namtakane, Diosmin mazainta, Abrahamta, kizta.

¿Chikishma Dios paiña ininmu ininta?

²¹ ¿Moiséspa ininmune Dios kin namtítta tañu kimtuki? Mizurainkas tañu kimtuchi. Minminkas wan inintu aizpa kisachi, ussa wan payukima uzninnanapa. ²² Dios pinkihta ka parit: Wan au sura uzturuzne akkwan kwail kiashimtu. Jesucristora nijkulturuzmin Dios kin namtít aizpa sappashina, Dios usparuza watsat milnanapa.

23 Cristo atchasmin, Diosne paiña ininmu au uzkin ininta, aumiza miza uzna ananapa. Aune sun kwail kiamiztamakpas, au Jesucristora tirizarachi akwa, au kwail kiarit aizpa watkultanana. Kwiztane Diosne aumiza us kin namta aizpa piankamninnara, Jesucristora nijkulanakima. 24 Sun Dios ininta aizpa, mi piankamninmikanain azi. Sun ininmune awaruza Cristora piankamninnamtu. Awa Cristora nijkularawane, Diosne usparuza sapnat kit uspa kwail kiarit aizpa kaninnanazi. 25 Mane aune Cristora nijkultumakpas. Katmizna Diosne sun ininmu aizpa au akwa pailninta. Mane aune sun ininmu aizpa miamtuchimakpas. 26 U Jesucristora nijkulara akwa, Diosne uruza paiña kwal namninnara. 27 Diosne paiña Izpul akwa Cristora nijkulturuza paiña kwal namninnara, Cristo uztakanain uzanapa. 28 Diosne wan Cristora nijkulturuza sapanamtu. Usne Judío awaruzakas Judío chi awaruzakas, kal kintuzakas inintuzakas, ampuruzakas ashamparuzakas maizninnamtu, paiña kwal namninnanapa. 29 Sunkanane Cristora nijkulturuza Abrahampa kwal namat kit Dios usparuza kin namtit aizpa sapanazi.

4

1 Nane uruza ma pitchin kamtashinamtu. Wisha awane us mij aizpa pinkihta pamtu, paiña painkultuzakas, paiña pashuruzakas us mij aizpa papihsh ira payu pa kianapa. Papihsh paiña pashpara chiwazha milashimtune, papihshne ussa milashimtu aizpa pinkihta

pamtus, mamaz payura pa kianapa. Pashpa kawiasmin, usne chinkas pachi, us paiña kwal akwa wan kiwaintuzkana kal kimtu akwa. ² Pashpa kawimtuasmin, paiña papihshpa kurunmuruzkas su kwira kimturuzkas pashpara izamtu, pashpa ilapa parinkima. Uspane pashpara sun payu papihsh ussa kin namtit aizpa milananazi. ³ Sunkana aukas uztamakpas. Cristora nijkultachasmin, aune au sukin izpultuz kamtarit aizpa miat kit an su awa uztakanain uztamakpas. ⁴ Akkwan payu pailtawane, Diosne paiña painkulta au surakima ininta, maza ashampa sun pashpa milnapa. Sun pashpa kawimtuasmin, uskas Moisés ininta aizpa mit kit Judío awakanain uzta. ⁵ Cristone aumiza, Moisés inintu aizpa mimituruza, chihtnazi. Cristo aumiza chihtnarawane, Diosne aumiza sapnat kit paiña kwal namninnara.

⁶ Mane aune Diospa pashpakanain makpas, Dios paiña painkulpa Sinam Izpulta aukasa chanpa ininta akwa. Sinam Izpul au kaijchukin nap uztu akwa, aune Taitta Diosta paikwashinamakpas. ⁷ Dios aumiza paiña pashpa namninnarit akwa, aune Moisés inintu aizpa mimituchi makpas. Katmizna aune Dios kin namtit aizpa pa kinamakpas.

Pablone nijkulturuza mintu

⁸ Diosta piankamarachasmin, une wan tuntu ti awakana saritta wakpuj wainnara. Une usparuza ishkuat kit uspa ininta aizpa kiarit. Sun izpultuzne watcha Dios chi. ⁹ Mane une Diosta piankamamtu. Mamaz tuntu kaiznash: Diosne

uruza akwanari, ussa piankamanapa. Katmizna une apas suwara izpultuza kailninman. Mamasa uspa kiwainmuruz namninman. Uspane uruza kiwainasachi, tinta chi akwa. Sun kwail saliztuza, ¿mamasa kaiyiznakiwas? ¿Uspa kaizara aizpa mamasa miiznakiwas? Sunkana kiman. ¹⁰ Une Judío awaruzpa pishta payu izna kaiyamiztu. Mish aizpa usparuzpa pishta izamiztu. Año aizpa an akkwan pishta izamtu. ¹¹ Nane u akwa kwisha tayaltus, u na kamtarit aizpa miamtuchi akwa. Nane uruza kiwainnamti mintau. Suasne kiwaintachish.

¹² Diosta piantuz, mizhain. Nane uruza akwanamtus, na uztukanain uzanapa. Nane Moisés ininta aizpa chihkarau. Ñamin u Moisés ininta aizpa miarachi akwa, makas us kaizta aizpa kanpaman. Na ñamin ukasa chamtuasmin, une nawa wat kiara. ¹³ An ñamin u uzkin Dios watsal pit kainana irikane, nane ishtu uztuarau. Naiztuasmin, nane najtit kit Dios watsal pit uruza kainanarau. ¹⁴ Nane u uzkin naiztau. Na ishtukas, une nawa chihkashitchi. Nawa kwail kaizarachi. Kancha une nawa wat sappara, chiyuras ángelta sapparakana. Une nawa wat sappara, Jesucristora sapparakanain. ¹⁵ Ñamin na ukasa uztuasmin, une nawa wat sappat kit wat mazi. ¿Sun mainñarintumakkiwas? Nane u na akwa kiashit aizpa pianish. Nawa kwisha pashiamtu akwa, une nawa tinta kiwainashira, wan milanarakima, u kasu ukkat kit nawa milanarakima. ¹⁶ Na uruza watcha kaiznarane, ¿Nane u alizmika namtinash? ¿U nawa pashiamanpa maizaramakkiwas?

¹⁷ Sun Moisés kaizta aizpa kamtamturuzne u

akwa wat kiashimtu, u uspa kamtamtu aizpa mianapa, u usparuza kwizpa kanpaanapa. Uspa kiamtu aizpa wat chi. Uspane uruza ka kaiznamtu: “Pablora kanpaman,” kizamtu, u usparuza kanpaanapa. Sunkana kiashimtu. ¹⁸ Awa uruza wat kiwainashimtune, uspane uruza pailta payukima wat kiashina. Na ukasa uztuchikas, uspane uruza sunkana wat kiarawa. ¹⁹ Une ap pashparuzkana mai. Mizhain. Nane mamasa u akwa naizmizish. Ashampa pashpa ishtukana, naiztukana nane u akwa naizmizish, u Cristora wat nijkulanakima, u Cristora wat piankamanakima. ²⁰ Ma payu nane u uzkin uzshinas, na uruza tinta pilchanamanpa. Mane miza uruza kurunna pianchish, Cristo kaizta aizpa mianapa.

Paas ashampa: Agarkas Sarakas

²¹ U Moisés ininta aizpa izarakas, une us parit aizpa kiamtuchi. ¡Sinkazha! ¿Moisés kaizta aizpa piankammuskiwas? Une us kaizta aizpa miamtuchi. ²² Dios pinkihta Abrahampa ka parit: Abrahamne paas painkul mijazi. Paiña ashampawa kiwainmumikane maza painkul milzi. An ashampane Agar munazi. Abrahampa ashampakas, maza painkul milzi. Paiña ñancha ashampane Sara munara. Usne kiwainmumika chi azi. ²³ Abrahamne Sarawa kiwainmumikane pija waninta. Suasne Agarne wan ashampakanain painkul milta. Sarane kiwainmumika chi azi. Pashpa miltachikas, Diosne Abrahamtakas Sararakas painkul milnapa kin namta. Kwiztane Abrahamne Sarara pija waninta, maza painkul milnapa, Dios kin

namtít akwa. ²⁴ Nane maza kwinta uruza an paas ashampawa kainanamtus, na kamtamtu aizpa piankamanapa. An kwinta Abrahampa painkultuzpa aumıza kamtanamtus. Diosne Abrahamta chiwazha kin namta. Kwiztane uskas chiwazha Moisésta kin namta. An paas ashampane chiwazha namtumikakanain mai. Maza ashampane, Agarne, Dios kin namtít aizpa Sinaí inkaltakana i. Agar pashpa miltawane, paiña painkulne akkuhshkanain kiwainmumika namtít. Sunkana Moisés ininta aizpa sapturuzne kiwainmutuzkana namat kit Moisés ininta aizpa kiarawa. ²⁵ Sinaí Inkalne Arabia sura uztu. Agarne sun Sinaí inkalkanakas au sukin Jerusalén pipulkanakas i. Sun Agarkas an sukin pipulura uztuzkas kwainmuruzkana uzamtu, Moisés ininta aizpa kiarawa akwa. ²⁶ Mamaztuzne, Sarakanane, chiyura, mamaz Diospa Jerusalén pipulura, uzanazi. Uspane kiwainmuchiruz mai, Moisés kaizta aizpa miashimtuchi akwa. Aune, Jesucristora nijkulturuzne, sun chiyu pipulura uzashina. An Jerusalén pipulune au akkuhshkana i. ²⁷ Diosne paina pit pinkihta ka panintit:

“Pashpa kawisachimika,
 watsal kulnaka.
 Pija ishtuchimika,
 tinta kwiat kit wat kulnaka.
 Ampu kwairit ashampane ashampa ampu
 mijmikakin
 an akkwan pashpa kawirananazi.”[☆]

(Na kamtanamtu aizpa piankamtain: Ñamin Diosta piantuzne akkwan wiantachi. Kwiztane

☆ 4:27 Is 54.1

uspane akkwan wiantanazi. Ñamin Moisés ininta aizpa miarittuzne akkwan wiantarit. Kwiztane uspane akkwan wianmanazi.)

²⁸ Diosta piantuz, mizhain. Aune Isaackana Abrahampa painkulkana makpas. Diosne Abrahamta maza painkul mijanpa kin namta. Sunkana Diosne aumiza kin namnara, paiña kwal namanapa. ²⁹ Abrahamne maza painkul mijara. Sun Ismaelne wan pashpakanain kawirara. Sunkana Diosne Abrahamta painkul milnapa kin nam kit Diospa Izpulne ussa kiwainta, Isaac milnapa. Uspa paas kawimtuasmin, Ismaelne Isaacta waya puzat kit namkultuara. Makas sun Moisés ininta aizpa kinturuzne Diosta piantuza waya puznamtu. ³⁰ Une Dios pinkihta parit aizpa pian. Sarane Abrahamta mamaz kiz kit ka parit: “Kiwainmumikasha paiña painkulkasa kwairi, mamaz sura inpa. Suasne kiwainmumikawa painkulne kiwainmuchimikawa painkulpa su pa kimanazi.”[☆] Sunkana aune sun Judío awa nil chi kamtaamtu aizpa mikisachimakpas. ³¹ Diosta piantuz, Dios kin namtit aizpa pa kintuz, mizhain. Aune sun ashampa kiwainmumikawa pashpakanachi makpas. Aune Sarakana, kiwainmuchikana makpas. Au ussa nijkulamtu akwa, Diosne aumiza chihtninnamtu, Moisés ininta aizpa miamanpa.

5

Cristone aumiza chihtnara

¹ Cristone aumiza chihtnara, Moisés parit aizpa kiamanpa, siptit awakanain uzamanpa. Diosne

[☆] 4:30 Gn 21.10

aumiza sapnat kit paiña kwal namninnarít, chihtít awakanain uzanapa. Katmizna aune Moisés ininta aizpa mĩmturuzkanain kimtuchimakpas. Aune mamasa kiwainmuruzkanain namnintuchimakpas.

² Nane Pablo mun ish. Katmizna mizhain. Diosne Judío señał uspa ñara samturuza, circuncisión kintuza, sapmananazi, uspa kwail kiarít aizpa kaarĩpa. Cristone sunkana kain minñamturuza kiwainasachi. ³ Mane mamasa uruza kaiznat kit kurunamtus. Judío señał uspa ñara samturuzne, circuncisión kinturuzne, wan chiwal Moisés inintít aizpa kiarawa. ⁴ Une Cristora piankamshitchi mai. Diosne Moisés inintu aizpa kiashimturuzza sapmananazi, uspa kwail kiarít aizpa wat kulnanapa. Une Cristora chihkaamtu, Cristo uruza chiwazha wat milamtu aizpa sapparachi akwa. ⁵ Aune pailta payu ussa tiriztumakpas, Dios aumiza wan chiwal maiznashimtu akwa. Usne aumiza sapnat kit au kwail kiarít aizpa wat kulnamtu, paiña Sinam Izpul Cristora nijkulturuzza kiwainanamtu akwa. ⁶ Awa Judíowa señał uspa ñara kiamtukas, Diosne sun akwa usparuza watsat milnamanazi. Kawarain awa Judíowa señał uspa ñara kiamtukine, Diosne sun akwa watsat milmanazi. Minpazha sun señał samtune, circuncisión kimtune, palichi. Kainsih. Jesucristora nijkulturuzmin Dios kaizta aizpa kiashit kit Diosta piantuza pashinanazi.

⁷ Uruzne Dios watsal miwara chaara, Dios kaiztu aizpa mĩamtu akwa. ¿Chima kiarízi? ¿Mĩnmika uruza mamaz pit kamtanara,

Dios miwara iamanpa, watcha miamanpa?
⁸ Dios uruza akwanarakas, Diosne uruza akwanarachi, mamaz pit mianapa, mamaz miwara ianapa. ⁹ “Pitchin kiña wintane, wan sulmu,” kizmumamin. Sunkana kaiztui: Maza kwail pit kamtamtune, akkwanne sun kwail kamtamtu aizpa sappanazi. Kwiztane wan kwail namarinazi. ¹⁰ Dios uruzakas nawakas Cristora wanmakninnara akwa, nane u akwa wat mintus, u sun kwail kamtamtu aizpa kanpaamanpa. Une Cristora nijkulamiznazi. Diosne uruza azhappamтуруza wan ñan pit kamtamturuza ilnanazi.

¹¹ Diosta pianturuz, mizhain. Na uruza Cristora nijkulturuza Judío awa señal u ñara sarawa kurruntuchikas, Judío awaruzne nawa naizninamtu. Diosne Judío awawa señal uspa ñara samтуруza sapnamanazi, usparuza wat kulnanapa. Na Cristo kurishta au kwail akwa irit kamtanamtu akwa, Judío awaruzne nakasa aliz kularit. ¹² Mazantuzne u uzkin uruza azhappamtu, u Judío awa señal u ñara titnakima. Uspa usparuzpain akkwan titshiamtune, uspane usparuzpa ñara akkwan pijikima tittashina.

¹³ Diosne uruza, Diosta piantuza, paiña kwal namninnat kit uruza akwanara, Dios pashimtu aizpa kianapa. Dios uruza maiznat kit akwanara, Moisés ininta kaizpa miamanpa. U Moisés kaizta aizpa kiamtuchikas, une chiwazha kwail kiman. Kancha une wantuza pashinarawa. Wantuza kiwainnarawa. ¹⁴ Wan Dios ininta aizpa kishimtumikane Dios pinkihta parit aizpa miarawa. Ka parit: “Uruzpain pashinamtukanain

wantuza pashinarawa.”✧ Une sun maza pitmin kiarawa. ¹⁵ Une aliz kalpa waya kishimturuzkanain uzamtu. Nane u waya kishimturuzakas, pilchapuzamturuzakas kurunnamtus, aliz kulaamanpa. Cristora piantuz usparuzpain waya kiamtune, aliz kulat kit wan izmuruz kaamtu. Sunkana Cristora piantuzne wanmakkasachi.

Dios Sɨnam Izpulne aumiza wat uznapa kurunamtu

¹⁶ Nane sun pit kaiznamtus. Dios Izpul uruza kurunnamtu aizpa miashaka. Us kuruntu aizpa kimtumikane paiña kwail kishimanazi, watsal uznapa. ¹⁷ Kwail kishimtumikane Dios Izpul kuruntu aizpa miashitchi. Dios Izpul kuruntu aizpa miimtumikane kwail kishitchi. Masetne kwail kishimtu mintumakpas. Masetne kwail kimanas mintumakpas. Dios Izpul uruza inintane, suasne une u kwail pashiamtu aizpa kiamanazi. ¹⁸ Dios Izpul kuruntu aizpa miimtumikane Moisés ininta aizpa minachi. Diosne suntuza sapnamtu.

¹⁹ Wan awane awa kwail kiamtu aizpa pianmai. Sunkana kwail awane uzamtu. Awane mamazpa ashampakas mamazpa ampukas nakamtu. Awane uspa ñakasa kwail kiamtu. Awane awa iztakin nilchi kaizat kit kwail kiamtu, mitsalchin. ²⁰ Awane ti awakanain saritkin wakpuj wanñamtu. Awane awaruza chimpu kiamtu. Awane usparuzpain aliz kulamtu. Awane usparuzpain waya kiamtu. Awane patna pashiamtu. Awane mamaztuza tinta kwianamtu, aliz akwa. Awa izmuruza wanmakninnamtuchi. Awane usparuza an katsa

✧ 5:14 Lv 19.18

namat kit mamazpa minñamtuchi. Kwail kamtam miamtuzne paimpa wanmakkamtu. ²¹ Awane mamaz mij aizpa pashiamtu. Awane pirítmin chashiamtu. Awane wan pishtara izashimtu, akkwan kumira kuanapa. Awane an kwailkin an akkwan kwail kiamtu. Na uruza an ñamin kurunnarakas, nane mamasa uruza ka kaiz kit kurunnarau: sunkana kwail kimtuzne Diosta piánkamamanazi. Dios usparuza ininnamtuchi akwa, Dioskasa mizurainkas chiyura uzamanazi.

²² Kainchas Dios Izpulne Diosta piantuza kiwainamtu, mamaztuza pashinanapa, wat uzanapa, kalpain uzanapa, awaruza aliz kulamanpa, wantuza wat kianapa, awa uruza wat nijkulanapa, ²³ mamaztuza wat kinat kit watsal paranapa, uspa kwail kiashimtu aizpa kiamanpa. Sunkana kirain. Minminkas aumiza “sun kiman” kizamanazi. Diosne Dios Izpul kuruntu aizpa kimturuza mizurainkas ilnamanazi. ²⁴ Jesucristora piantuzne uspa kwail kiashimtu aizpa chihkaarit, Jesús uspa kwail akwa irit akwa. Mane uspane kwail kiashit aizpa kiashimtuchi, Dios kaiztu aizpa miamtu akwa. ²⁵ Dios Izpul aumiza uzninnamtu akwa, aune Dios Izpul kuruntu aizpa miarawamakpas, uskasa chaanapa.

²⁶ Aune aumiza mamazkin an katsa nama-masan. Aune mamaztuza aliz kulninnamasan. Aune mamaz mij aizpa pashiamasan.

6

Uruzpain kiwaintain

¹ Diosta piantuz, mizhain. Mamaz Diosta pianmika kwail kiritne, sun kwailpa pianmikane, Diospa Izpul kuruntu aizpa pianmikane, kwail kitmikasha kiwainnapa itpa, us kwail kimtu aizpa chihkanpa. Ussa kuruntuasmin, watsal paratpa, mamasa wat uznapa. Uruzpa izizanaka, sunkana kwail kiamanpa. ² Une naizturuzakas tayalturuzakas kiwainnanaka. Sunkana kitne, une Cristo ininta aizpa mianazi.

³ Minpazha mamazkin an tintamika ish mintumikane ñanta paramtu, watcha kaiztuchi akwa. ⁴ Pakaish pakaish paiña kal kimtu aizpa mimarawa. ¿Nane ap kal wat kimtukish? Wat kal kintumikane paiña kal watsal kirinazi, paiña kal watmin pailtit akwa. Up kal pailtawane, nune ap kal paiña kalkin anza wari minmun. ⁵ Pailta awaruzne uspa kalmin wat kiarawa.

⁶ Dios pit kammuruzne uspa kamtammikasha uspa mij aizpa ussa milaarawa.

⁷ “Nune Diosta pirail aptu” minman, Dios u minñantu aizpa pian akwa. Minminkas Diosta pirail apsachi. Minmika chiwazha pippa nanta wamtune, usne paktu payura sun pippakana sapanazi. Sunkana piankamtain: Diosne kwail kimtuza ilnanazi. Ukas wat kimtuza chiwazha wat milanazani. ⁸ An sura uztuasmin, kwail kintumikane wan karinazi; pailta payukima naiznazi. Dios Izpul kuruntu aizpa mintumikane au sukin wat kintumikakana i. Usne pailta payukima chiyura uznazi. ⁹ Pailta payukima awaruza wat kiwizsan, kwaizkultachin. Wat kintumikane Dios nara payura Dios ussa milashimtu aizpa sapanazi. ¹⁰ Katmizna, an sura uztuasmin, aune

pailta payukima pailtaruza wat kiarawamakpas. Watcha, aune Diosta piantuzakas wat kiarawamakpas, uspa Jesucristora nijkulamtu akwa.

Pablone minpa pit kaiznamtu

¹¹ Na uruza pinkihta pamtu aizpa iztain. Akkis ap chihtikasain sun katsa pit pamtus. ¹² Minpazha kamtamturuzne Judío awa señal, u circuncisión, uruza saninnashimtu, awa usparuzpain wat minñanapa, circuncisión kiarit akwa. Sun kamtamtuz awaruza Cristora nijkularawa kainanamtukas, uspane awaruza ininnamtu, Judío awa señal kianapa, Dios usparuza watsat milnanapa. Katmizna uspane sun señal, circuncisión, uruza saninnashimtu, Cristo akwa naizamanpa. ¹³ Sun Judío awa señal ñara sashimturuzne wan Moisés ininta aizpa mizurainkas kiamanazi. Uspane uruza Judío awa señal sananapa, circuncisión kianapa, ininnashimtu. Suasne uspane mamaztuza u Judío awa señal u ñara saritta kainanashina. Sun akwa uspa kal kiarit akwa usparuzpain wat minñazi. ¹⁴ Uspakana kimanash. Apa uztuasmin, nane au Anpat Jesucristowa wat mintus, us kurishta irit akwa. Cristo na akwa irit akwa, nane Diosta pianchiruz kiamtu aizpa kishitchish. Sunkana Cristone nawa pailta payu kiwaintu, na Dios pashit aizpa kinpa. An sukis awa akkwan tuntu kwail kiamtukas, nane uspa kwailkana kimtuchish. ¹⁵ Diosne Judío awawa señal sarittuza sapanamanazi. Kawarain Dios Judío awawa señal uspa ñara samtuchiruz sapanamanazi. Sun circuncisión señal sarit aizpa palichi; kainsih. Diosne Jesucristora piankamтуруza sapanat kit

masas awakanain namninnanazi. ¹⁶ Wan masas awakanain namtittuzne na uruza kuruntu aizpa miarawa, nil uzanapa. Suasne Diosne uruza kiwainanazi, kalpain uzanapa. Sunkana wan Diospa kwal uzanazi.

¹⁷ Katmizna, makis nawa azhapman. Makis awakasa pilchapuztuchish. Na Cristora kanpara akwa, awane nawa naizninñara. Sun tittapil nara aizpa kasachi. Nane Dios kiwainmumika ish.

¹⁸ Diosta piantuz, mizhain. Nane Diosta paikumtus, au Anpat Jesucristo uruza wat kiwainnanapa.

Pailti.

Masas Pit Jesucristowa New Testament in Awa-Cuaiquer

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Awa-Cuaiquer

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Awa-Cuaiquer

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
541a20ee-1de1-55f8-8b77-cbcd160a1567